



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 17.11.2012

Kielet ja käännössuunnat
Arabiasta suomeen

Koulutus (aukt3)

Toimeksianto

Laadi liitteenä olevasta asiakirjasta laillisesti pätevä käännös.

Lähde: 2010 «أبوظبي للتعليم» يطبق التجربة الفنلندية المصدر: حمدي أبوزيد - أبوظبي جريدة الإمارات اليوم بتاريخ: 15 يونيو 2010

Käännöksen käyttötarkoitus

Yliopiston koulutusviennistä vastaava yksikkö pyytää käännöstä koulutusvaihtoon liittyvästä artikkelista.

Huom! Käännökseen ei kirjoiteta vakuuslauseketta eikä nimeä!

Käännettävä teksti sisältää 2030 merkkiä.

"أبوظبي للتعليم" يسعى إلى نقل المعرفة «البيداغوجية» إلى المعلمين المواطنين.

قال مدير عام مجلس أبوظبي للتعليم الدكتور مغير خميس الخليلي إن المجلس يسعى إلى الاستفادة من التجربة الفنلندية في التعليم، موضحاً أنه سيتم تطبيق برنامج مدارس أبوظبي/ فنلندا في مدرستين أساسيتين في أبوظبي والعين، ابتداء من العام الدراسي المقبل. جاء ذلك في مؤتمر صحفي، أمس، في مقر المجلس بمناسبة توقيع عقد مع مؤسسة «إديوكلاستر» التعليمية في فنلندا، بهدف نقل معرفة وخبرات نموذج التعليم الفنلندي إلى مدارس أبوظبي والعمل على بناء شراكة محفزة وداعمة للتطوير. وسيتم من خلال هذه الشراكة اختبار نموذج التعليم الفنلندي ونقل المعرفة «البيداغوجية» إلى المعلمين المواطنين في إمارة أبوظبي، بالإضافة إلى العمل على استدامة البرنامج لتنفيذه في مدارس أخرى.

وأوضح الخليلي أنه سيتم تنفيذ برنامج مدارس أبوظبي/ فنلندا في مدرستين أساسيتين في أبوظبي والعين، ابتداء من العام الدراسي المقبل، حيث تم اختيار مدرسة الأمين للتعليم الأساسي للبنين في أبوظبي، ومدرسة هيلي للتعليم الأساسي للبنات في العين، وسيتم تعيين مديري من فنلندا لإدارة المدرستين اللتين تم اختيارهما لتنفيذ البرنامج، وسيكون نوابهما من المواطنين.

وأشار إلى أن المهمة الرئيسة للمعلمين المواطنين تتمثل في تعليم اللغة العربية والتربية الإسلامية والاجتماعيات والثقافة والتراث، بينما يتولى المعلمون الفنلنديون تعليم اللغة الإنجليزية والرياضيات والعلوم والحاسوب، مشيراً إلى أن النجاح في تطوير القيادات التربوية يختصر الكثير من الجهد والوقت في سبيل تحقيق الأهداف المرجوة.

وأكد أهمية الاستفادة من التجارب العالمية في مجال التعليم والاطلاع على أفضل الممارسات في ما يخص تأهيل القيادة والارتقاء بإمكاناتها في طرق وأساليب إدارة البرامج التعليمية.

وأضاف الخليلي أن هذه الشراكة تعنى بتنفيذ برنامج تعليمي مبني على أفضل طرق التعليم «البيداغوجية» الفنلندية، حيث سيتولى معلمون فنلنديون العمل إلى جانب المعلمين الإماراتيين، وذلك لتزويدهم بالخبرات المتميزة في مجال التعليم.

وأشار إلى أن المجلس سيتكفل بتغطية جميع تكاليف تأهيل المعلمين خلال سنوات البرنامج، بالإضافة إلى الزيارات التعليمية إلى فنلندا التي تراوح مدتها من أسبوعين إلى أربعة أسابيع لحضور المساقات الجامعية وزيارة المدارس الفنلندية، موضحاً أن نجاح النموذج التربوي الفنلندي أصبح محور الاهتمام عالمياً في الوقت الجاري، وذلك لتطبيقه نخب معلم الصف وتنفيذه مناهج تعليمية حديثة ومبتكرة، بالإضافة إلى حصول فنلندا على المرتبة الأولى في برنامج التقييم الدولي للطلاب «بيسا» منذ انطلاقتها شجعهم على عقد شراكة استراتيجية مع مؤسسات تعليمية عالمية فنلندية بشأن تأهيل المعلمين المواطنين وإتاحة الفرصة أمامهم لاكتساب مهارات جديدة في طرق وأساليب التدريس والاحتكاك بكوادر تعليمية عالمية.